

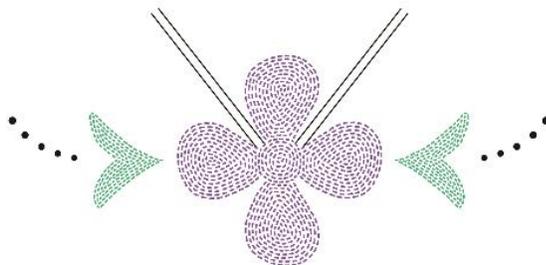
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton Cavalier, salle South Ballroom
Saskatoon (Saskatchewan)**



TRADUCTION

Le 22 novembre 2017

Audience publique Volume No. 29

**Maxine Goforth et Shayleen Goforth,
En lien avec Kelly Goforth et bébé June Goforth**

Devant le Commissaire Brian Eyolfson

Avocate de la Commission Christa Big Canoe

Royal Reporting Services Ltd.

COMPARUTIONS

Advocate for Children and Youth de la Saskatchewan

Personne n'a comparu

Assemblée des Premières Nations

Personne n'a comparu

Gouvernement du Canada

Tania Tooke (parajuriste)

Gouvernement de la Saskatchewan

Barbara Mysko (avocate)

Iskwewuk Ewichiwitochik (Women Walking Together)

Darlene R. Okemaysim-Sicotte (représentante)

Première Nation de Kawacatoose

Personne n'a comparu

Association des femmes autochtones du Canada

Neegann Aaswaakshin (avocate)

Pauktuutit Inuit Women of Canada, Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, AnânuKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association Inc., Ottawa Inuit Children's Centre, Manitoba Inuit Association

Personne n'a comparu

Saskatchewan Aboriginal Women's Circle Corporation

Virginia Lomax (avocate)

Les femmes Michif Otipemisiwak

Personne n'a comparu

TABLE DES MATIÈRES

	<u>Page</u>
Maxine Goforth et Shayleen Goforth concernant Kelly Goforth et bébé June Goforth Entendues par le commissaire Brian Eyolfson	1
MAXINE GOFORTH, déclaration solennelle	2
SHAYLEEN GOFORTH, déclaration solennelle	2

LISTE DES PIÈCES

N° de la pièce

(Code P01P06P0204)

- 1 « Preliminary hearing for Kelly Goforth, Richele Bear's alleged killer to begin in Regina », de Roxana Woloshyn, CBC News, diffusé le 2 novembre 2015, à 5 h 30, HNC, dernière mise à jour le 2 novembre 2015, 6 h 3, HNC (deux pages).
- 2 « `I miss everything about her`: Goforth, Bear families share victim impact statements », CBC News, diffusé le 20 septembre 2016, à 20 h 27 HNC, dernière mise à jour le 20 septembre 2016, à 20 h 27 HNC (trois pages).
- 3 « No chance of parole for 20 years for Sask. man who murdered Kelly Goforth, Richele Bear », de Kevin O'Connor, CBC News, diffusé le 20 septembre 2016, à 9 h 34, HNC, dernière mise à jour le 20 septembre 2016, à 16 h 42, HNC.
- 4 Dossier numérique contenant 14 images affichées pendant le témoignage public des témoins.

**TÉMOINS : MAXINE GOFORTH ET SHAYLEEN GOFORTH
CONCERNANT KELLY GOFORTH ET BÉBÉ JUNE GOFORTH
ENTENDUES PAR LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON
AVOCATE DE LA COMMISSION : CHRISTA BIG CANOE
STÉNOGRAPHE JUDICIAIRE : SHAWN HURD
REGISTRAIRE : BRYAN ZANDBERG**

5 (La séance débute à 9 h 32)

6 Me CHRISTA BIG CANOE : Bonjour, Monsieur le

7 Commissaire Eyolfson. J'aimerais vous présenter
8 la prochaine famille qui va témoigner. À côté de
9 moi se trouve Maxine Goforth, et à côté d'elle se
10 trouve Shayleen. Elles parleront aujourd'hui de
11 Kelly Goforth et de bébé June.

12 Avant qu'on ne procède à leur
13 déclaration solennelle, je me demande si elles
14 peuvent juste nous dire quelles sont les
15 personnes qui sont venues pour les soutenir.

16 MME MAXINE GOFORTH : J'ai amené mon frère
17 Aubrey Junior Goforth pour qu'il me soutienne -
18 voilà mon frère - et Erica Goldwin et
19 Judy Hughes.

20 Me CHRISTA BIG CANOE : Merci.

21 COMMISSAIRE EYOLFSON : Bonjour à toutes et à tous.

22 Me CHRISTA BIG CANOE : Et, Monsieur le Commissaire,
23 elles aimeraient faire leur déclaration
24 solennelle avec une plume d'aigle, je vous invite
25 donc à procéder à la déclaration solennelle.

1 Donnez-moi juste un instant que je leur
2 donne la plume.

3 Et voici Maxine.

4 **MAXINE GOFORTH, assermentée**

5 COMMISSAIRE EYOLFSON : Merci.

6 **SHAYLEEN GOFORTH, assermentée**

7 COMMISSAIRE EYOLFSON : Merci.

8 Me CHRISTA BIG CANOE : Juste... juste pour que vous
9 soyez au courant, nous discuterons
10 et entendrons des témoignages en ce qui concerne
11 deux décès, et donc le premier décès,
12 nous examinerons la perte de Kelly Goforth et
13 n'hésitez pas à répondre toutes les deux à cette
14 question. Pouvez-vous nous parler d'un souvenir
15 plaisant ou de quelques-unes des forces de Kelly?

16 MME MAXINE GOFORTH : D'accord. Je vais commencer
17 par dire le jour où mon bébé est né, je n'ai
18 jamais oublié ce jour-là parce que je savais que
19 mon bébé serait quelque chose d'extraordinaire
20 dès sa naissance, parce qu'on m'avait dit qu'elle
21 aurait un problème à la colonne, et ce n'était pas
22 le cas. Elle m'a tellement fait la vie dure à sa
23 naissance, et je disais aux médecins de le faire
24 sortir, le faire sortir. Je pensais que c'était
25 un garçon, et ils... c'était terminé, et...

1 et je voulais savoir si mon bébé allait bien, et
2 ils l'ont mise dans mes bras, et je regardais ses
3 bras, et elle était bien bâtie et musclée et un
4 paquet de cheveux bouclés et elle était parfaite,
5 et donc à partir de ce moment-là, c'était... vous
6 voyez, je savais qu'elle était spéciale. Tous mes
7 enfants sont spéciaux, mais Kelly m'a tellement
8 fait la vie dure à la naissance, et pourtant,
9 elle a fini par être le plus petit bébé tout au
10 long de sa vie, comme la plus petite fille et...
11 mais Kelly c'était une leader née dès son... son
12 plus jeune âge.

13 Elle voulait toujours être
14 avec des adultes, et chaque fois que moi et ses
15 oncles et ma sœur étions assis, il y avait
16 Kelly. Elle voulait toujours participer,
17 écouter, et elle était tellement mignonne parce
18 qu'elle avait tellement de boucles, et elle était
19 tellement extraordinaire et des fossettes, et
20 c'était une joie de l'avoir parmi nous, et son
21 oncle l'appelait (s'exprime dans une langue
22 autochtone) ça veut dire fautrice de troubles
23 parce qu'elle était un peu rapporteuse parce
24 qu'elle était le bébé, et il disait, « OK, ma
25 (s'exprime dans une langue autochtone) ». Donc,

1 vous savez, Kelly était une fille très déterminée,
2 très intelligente, très protectrice.

3 Elle était très... vous
4 savez, elle... il y avait quelque chose... si
5 Kelly décidait de faire quelque chose, elle...
6 elle le faisait. Il ne faisait aucun doute dans
7 mon esprit que ma fille arriverait à faire ce
8 qu'elle voulait réaliser.

9 Me CHRISTA BIG CANOE : Shayleen, pouvez-vous
10 également nous parler un peu de Kelly et de
11 quelques-unes de ses forces?

12 MME SHAYLEEN GOFORTH : Kelly avait une attitude
13 positive que j'admirais. Il n'y avait rien
14 de négatif qui pouvait être dit à propos d'elle.
15 Pour moi, sa force c'était qu'elle avait la
16 capacité de transformer une mauvaise situation en
17 une bonne situation. Elle pouvait changer mon
18 visage triste en visage souriant en me faisant
19 rire. Je trouvais qu'elle avait les bons mots,
20 des réponses dans n'importe quelle situation. Je
21 sais que c'est ma petite sœur et que c'est moi
22 qui suis censée la faire se sentir comme ça,
23 mais elle me rassurait. Kelly avait cette
24 tendresse comme ma maman qui me donnait le
25 sentiment d'être aimée et en sécurité, et ça me

1 brise le cœur de savoir qu'elle avait de grands
2 espoirs et de grands rêves qu'elle ne pouvait pas
3 réaliser. Elle avait des objectifs et de
4 l'ambition. Elle était pleine de vie. Elle rêvait
5 de devenir mannequin, espérait un grand avenir
6 pour elle et son bébé, et elle priait pour ça.
7 Elle voulait le meilleur pour son bébé et pour
8 nous tous.

9 Et je sais que parler d'elle
10 pour la première fois en public m'aidera à faire
11 face à la situation. Personne ne pourra jamais
12 guérir mon cœur, mais je sais que parler
13 d'elle le pourra peut-être.

14 Me CHRISTA BIG CANOE : Merci. Et donc, la
15 prochaine... la prochaine chose que je vous
16 demande de raconter au commissaire n'est pas
17 facile. Ce n'est pas une partie facile de
18 l'histoire, je vais donc vous demander de
19 faire de votre mieux pour raconter ce que vous
20 pouvez à propos de ce qui est arrivé à Kelly.

21 MME MAXINE GOFORTH : D'accord. Avant que Kelly
22 ne disparaisse, nous... nous nous sommes tous
23 réunis chez ma fille Shayleen et ce n'était pas
24 inhabituel pour nous tous d'aller et, vous savez,
25 de dormir chez l'un ou chez l'autre, et c'était

1 petit-fils m'a réveillée en pleurant, ce qui
2 était inhabituel parce que Kelly se levait tout
3 le temps. C'était une bonne mère. C'était une
4 bonne mère pour Casey, et il pleurait, et je me
5 suis levée et je me suis rendue dans la chambre,
6 et pas de Kelly. Donc, je l'ai pris et je suis
7 allée à la fenêtre qui faisait face au soleil. Le
8 soleil brillait à travers cette fenêtre, et
9 j'étais debout près de la cuisine, avec mon
10 petit-fils, et je... j'ai dit, « Jésus, je t'en
11 supplie, ramène mon bébé à la maison saine et
12 sauve », et je tenais Casey et puis, la journée
13 est passée et pas de Kelly et j'étais si inquiète
14 et j'ai écrit dans mon journal neuf fois, « Jésus,
15 où est mon bébé, et j'ai dit à mon conjoint cette
16 fois, « Quelque chose ne va pas »,
17 j'ai dit, parce que Kelly m'a promis qu'elle ne
18 me laisserait jamais me faire du souci. Elle m'a
19 fait cette promesse, parce qu'elle m'a déjà fait
20 peur par le passé, et elle m'a promis qu'elle ne
21 me ferait plus jamais endurer ça, et je savais
22 qu'elle ne le ferait pas, et il a dit, « Ne dis
23 pas ça », et bien sûr, elle n'est pas rentrée.

24 Et Daffy, Shayleen, elle
25 dit, « Maman, je vais afficher un avis de

1 et je... j'ai dit, ~~Oh,~~ parfait, ma fille va bien.
2 C'est ce que je pensais. Je suis allée partout
3 dans le quartier. Ma recherche s'est terminée
4 au pâté de maisons 7, rue Elphinstone. Je ne me
5 suis pas rendue compte que je cherchais depuis
6 aussi longtemps. Il devait être environ 1 h.
7 Ensuite, je suis retournée à
8 pied chez ma nièce au pâté de maisons 8, rue
9 Athol, et... ma fille avait téléphoné à ma nièce.
10 La police avait déjà appelé ma fille, et elle a
11 dit à ma fille Shayleen... ils ont dit à Shayleen
12 que Kelly avait été retrouvée, et je ne savais
13 pas encore, alors je ne sais pas ce que j'ai fait.
14 Je... je ne voulais même pas...
15 je ne voulais pas regarder les choses en face ou
16 peu importe comment vous appelez ça. Ma... ma
17 grande sœur nous a appelé un taxi pour aller chez
18 ma fille ici présente, et on est arrivés là-bas,
19 et il y avait tellement de policiers là-bas. Ah,
20 tous mes enfants pleuraient, et je savais. Je
21 savais que quelque chose, vous savez... ma...
22 celle-ci ne pleurerait pas comme ça. Elle vient
23 en criant, « Maman, maman, Kelly est morte,
24 Kelly est morte », et donc, à partir de ce
25 moment-là, vous savez, on ne savait pas, vous

1 savez, qu'elle avait été tuée mardi et... et que
2 son corps avait été jeté. Ils l'ont retrouvée
3 mercredi soir à 19 h dans la poubelle dans un sac
4 de hockey.

5 On ne savait pas tout... vous
6 savez, tout, et on a appris certaines choses
7 dans le *Leader-Post*, qu'elle était en fait
8 dans la poubelle. On ne savait pas ça, mais on
9 l'a vu dans le journal, et j'ai téléphoné à ces
10 détectives et ils se sont excusés pour ça, de ne
11 pas me l'avoir dit, mais ils ont dit, « Oui,
12 c'est vrai », donc ça n'a pas aidé à faire, vous
13 savez, à améliorer les choses, mais le journal a
14 dit que ma fille avait été retrouvée malade ou
15 blessée, donc j'ai pensé que ma fille était
16 vivante, qu'elle souffrait ou quelque chose du
17 genre, et j'ai pensé ça pendant quatre ans.
18 Je croyais que ma fille était vivante quand ils
19 l'ont retrouvée, à cause de ce que disait le
20 journal, et ce n'est que cette année que moi
21 et Shayleen sommes allées à la police en juin,
22 qu'on a en fait appris ce qui est arrivé à
23 ma fille, et elle n'a pas souffert, vous savez.
24 J'ai porté ça toutes ces années. Elle ne souffrait
25 pas, vous savez. Elle n'a pas souffert trop

1 longtemps, mais c'est ce que le journal nous
2 avait dit, n'est-ce pas, donc j'ai vécu tout ça
3 pour rien, mais, oui, elle était... on n'a pas su
4 qu'elle était... elle est morte le... le
5 jour précédant la découverte de son corps avant
6 qu'il soit temps d'écrire sa nécrologie, et
7 j'ai demandé aux détectives, et ils ont dit,
8 « Non, elle est morte le 24 ».

9 Beaucoup de choses à cet égard,
10 je remercie ma fille Shayleen parce qu'une fois
11 que j'ai découvert que ma petite fille avait...
12 vous savez, était décédée, il... il... j'étais
13 submergée par ma perte. C'était moi, mon bébé.
14 On l'a prise de... c'était tout moi, vous
15 savez. Je ne pensais pas à elle ou à Casey ou à
16 mes autres enfants qui étaient là. C'est elle,
17 Shayleen, qui a pris les choses en main. C'est
18 elle qui, vous savez, a pris le rôle de maman, et
19 elle... elle a beaucoup discuté avec... avec la
20 police et les journalistes. Je ne pouvais même pas
21 parler. Je ne pouvais même pas parler, alors, vous
22 savez, ma fille a tenu bon pour nous tous, et
23 au fil des années, vous savez, elle... c'est elle
24 qui nous a aidés à nous en sortir, à sortir de ce
25 trou noir, Shayleen. Aujourd'hui encore, je

1 m'appuie sur elle et sur mes fils, parce qu'on
2 était très proches de Kelly. Il y a une grosse
3 partie de nous qui est partie. Donc, on a juste
4 dû apprendre, vous savez, à vivre sans elle.

5 Me CHRISTA BIG CANOE : Shayleen, est-ce que vous
6 vouliez également parler un peu de ce que vous
7 pouvez raconter au sujet de la mort de Kelly ou
8 du procès, du meurtre, n'importe quelle
9 information que vous pouvez nous communiquer?

10 MME SHAYLEEN GOFORTH : D'accord. Lorsque Kelly est
11 morte, la police est venue chez moi, et je
12 pense qu'il était comme minuit. J'avais la porte
13 ouverte parce que c'était calme. Comme, il faisait
14 chaud dehors, et moi et mon petit ami on avait
15 laissé la porte ouverte, en espérant qu'elle
16 rentrerait par cette porte, et on a entendu
17 quelqu'un frapper à la porte, et on pensait
18 que c'était un de nos amis, parce que c'était un
19 coup violent et, habituellement, ils
20 verrouillent... je veux dire ils frappent
21 fort, mais c'était la police, et ils m'ont dit...
22 enfin, ils ont dit, « Est-ce que ta mère est là,
23 Maxine? » Et j'ai répondu, Non. Et j'ai demandé,
24 « Est-ce que vous avez retrouvé ma sœur Kelly? »
25 « On ne peut pas répondre à cette question.

1 Peux-tu juste dire à Maxine de nous appeler
2 Immédiatement? ». Et j'ai su que quelque chose
3 n'allait pas, pourquoi il refusait de me le dire,
4 et ensuite j'ai juste... je me suis plus ou moins
5 fâchée contre le policier, et j'ai dit, « Pouvez-
6 vous s'il vous plaît me dire si ma sœur va bien,
7 c'est moi qui ai signalé sa disparition ». J'ai
8 dit, « Ma mère est là-bas en ce moment en train
9 de la chercher », et l'un des policiers a regardé
10 l'autre policier, et il a mis sa main sur mon
11 épaule, et a dit, « On est désolés », et j'ai
12 dit, « Qu'est-ce que vous voulez dire? » J'ai
13 dit, « Est-ce qu'elle va bien? » Et je me suis
14 mise à pleurer, et c'est à ce moment-là qu'il me
15 l'a dit. Il a dit, « Non, on est désolés, ta sœur
16 est décédée, elle est à l'hôpital en ce
17 moment », et j'ai juste paniqué.

18 Mon cœur s'est arrêté.
19 C'était comme si quelque chose était retiré de ma
20 poitrine, et je savais que c'était mon cœur, donc
21 j'ai... j'ai supplié la police. J'ai dit,
22 « Pouvez-vous s'il vous plaît m'y emmener, je veux
23 la voir pour m'assurer que c'est elle ». Ils ont
24 dit, « C'est elle », et j'ai dit, « Comment le
25 savez-vous? » Et puis, j'ai juste paniqué, et

1 j'ai dit, « Est-ce que vous avez vu ses
2 tatouages? Est-ce que c'était ses cheveux? » Ils
3 ont dit, « Tu nous l'as décrite ce soir ». C'est
4 à ce moment-là qu'on a appelé pour vérifier.
5 Parce que j'ai oublié qu'ils m'ont appelée vers
6 19 h, 19 h 30, l'heure à laquelle elle a été
7 retrouvée, et ils m'ont demandé, « Avez-vous eu
8 des nouvelles de votre sœur? » Et j'ai dit,
9 « Non ». Ils ont dit, « Peux-tu nous la décrire
10 une fois de plus? » Ce que j'ai fait, et c'est à
11 ce moment-là qu'ils sont venus. Il leur a fallu
12 comme environ cinq heures pour nous en informer.
13 Donc, quand ils me l'ont annoncé, je ne faisais
14 que pleurer, et je me souviens de mon petit frère
15 Elijah, il était... il avait un couvre-feu à
16 ce moment-là, et ce qui m'a brisé le cœur, c'est
17 qu'il s'est caché de la police derrière chez moi,
18 sur le côté. Il était comme, « J'ai peur qu'ils
19 m'emmènent, qu'ils m'arrêtent, à cause de mon
20 couvre-feu », et puis j'ai dit, « D'accord,
21 attends sur le côté, peut-être qu'ils ont
22 retrouvé Kelly », donc il se cachait, et ensuite,
23 dès que le policier a dit qu'elle était décédée,
24 mon pauvre frère ne voulait toujours pas sortir,
25 et j'étais comme, « Elijah, Elijah ». Je ne

1 faisais que pleurer. Enfin, Elijah est venu en
2 courant depuis le côté de la maison, en se tenant
3 la bouche et en pleurant et je l'ai juste pris
4 dans mes bras, et je ne l'avais jamais entendu
5 pleurer comme un petit bébé avant.

6 J'ai donc pris le téléphone.
7 La police m'a laissée utiliser le téléphone pour
8 appeler ma mère. Elle était chez ma tante, je
9 crois, mais j'ai dit à ma tante, « S'il te plaît
10 dis à ma mère qu'ils ont retrouvé Kelly », et je
11 l'ai entendue en arrière-plan.

12 Elle a dit, « Molly, ils ont retrouvé Kelly ».
13 J'ai dit, « Ma tante », j'ai dit, « mais elle
14 est morte », et elle a dit, « Quoi? » Puis, la
15 police m'a demandé où elle était. Alors ils ont
16 essayé d'aller chercher ma mère, et ma mère ne
17 voulait pas aller avec eux, alors elles sont
18 revenues en taxi, et c'est là que ma mère a aussi
19 pleuré comme un petit bébé, et je n'arrivais pas
20 à croire... je n'arrivais pas à croire que Kelly
21 n'était plus là, et on était tous incrédules.

22 On est restés éveillés pendant
23 quelques jours à ce moment-là. Ma mère n'a pas
24 dormi. Aucun d'entre nous n'a réussi à dormir.
25 On est restés debout jusqu'à environ sept ou

1 huit heures. Tous mes oncles sont venus de la
2 réserve, et la police est venue vers huit,
3 neuf heures. Ils nous ont emmené moi et ma
4 mère et mon petit ami au poste de police.
5 Ils nous posaient toutes ces questions, et
6 j'essayais de collaborer avec eux sans pleurer,
7 et j'ai dit, « J'ai mon cellulaire ». J'ai dit,
8 « Pouvez-vous chercher dedans pour trouver
9 quelqu'un, si elle a texté quelqu'un et est allée
10 avec cette personne? » Ils ont pris mon téléphone
11 et ils l'ont gardé pendant un certain temps, mais
12 je ne sais pas s'ils ont trouvé quoi que ce soit
13 dans mon téléphone.

14 Donc, après ça, j'ai
15 pleuré, et j'ai demandé à la police, « Est-ce
16 qu'on peut aller la voir, juste pour nous assurer
17 que c'est bien elle? » Ils nous ont dit que
18 c'était elle, et j'ai demandé pourquoi on ne
19 pouvait pas les (sic) voir. Ils ont dit que son
20 corps était déjà en route vers Saskatoon pour une
21 autopsie. Donc, on n'a pas pu la voir pendant
22 toute une semaine après avoir appris qu'elle
23 était décédée.

24 Quand on est allés la voir
25 dans une petite ville... je ne suis pas certaine

1 du nom de cette ville ~~Wolseley~~ je crois -
2 au salon funéraire, elle avait comme un bleu en
3 forme de diamant sur le front et une empreinte
4 de main sur son bras où il y avait son tatouage.
5 C'est comme si quelqu'un l'avait serrée ou
6 frappée au bras, et on aurait dit que quelqu'un
7 l'avait frappée à la tête avec un objet, et ses
8 cheveux, ils étaient en dégradé... un dégradé
9 comme les miens, et ils avaient comme une
10 couleur brunâtre, et quand on l'a vue dans le
11 salon funéraire, elle avait les cheveux coupés.
12 Je pense que le salon funéraire lui a coupé les
13 cheveux parce qu'ils lui arrivaient jusqu'aux
14 épaules. Ils étaient juste raides sur ses
15 boucles, et il y avait du sang dans ses cheveux,
16 du sang sur ses orteils, et ma mère lui demandait,
17 Qu'est-ce qui est arrivé, qu'est-ce qu'ils lui ont
18 fait? Et mon petit frère Ezekiel est venu aussi
19 avec nous cette fois, et je me souviens que
20 c'était difficile pour lui de la regarder.
21 Il n'arrivait pas à croire que c'était elle.
22 C'était dur de la voir au salon funéraire.
23 On ne pouvait pas l'habiller.
24 On ne pouvait pas la maquiller ni la coiffer. On
25 se sentait faibles à ce point-là. Donc, on a

1 laissé la femme au salon funéraire le faire pour
2 elle, et j'ai donné tout mon maquillage à
3 cette femme du salon funéraire parce que Kelly,
4 elle a toujours adoré mon maquillage, et elle
5 prenait mon maquillage sans demander, et quand
6 j'étais dans sa chambre quand on l'a retrouvée...
7 enfin, au moment où on a découvert qu'elle était
8 morte, j'ai trouvé mon maquillage dans sa chambre
9 près du support télé et je me suis mise à
10 pleurer. J'ai dit, « Tu peux avoir mon
11 maquillage », parce qu'elle savait que je serais
12 fâchée contre elle, et je le regrette, même si
13 c'est juste du maquillage. Alors j'ai dit
14 à la femme du salon funéraire, « Vous pouvez
15 utiliser tout mon maquillage qu'elle utilisait
16 et le mettre sur son visage », et je lui ai
17 dit... lui ai donné une idée sur la façon
18 d'appliquer le maquillage, même chose pour ses
19 cheveux.

20 Et à ce moment-là, je... je
21 pense que j'ai juste pleuré deux fois et je n'ai
22 plus jamais pleuré sauf quand on regardait
23 son corps lors de sa veillée dans la réserve.
24 C'est la dernière fois que j'ai autant pleuré.
25 Je n'ai jamais été capable de pleurer. Parfois

1 quand je pleure, c'est seulement quand mes
2 enfants dorment.

3 Mon fils, il commence
4 maintenant à me demander ce qui est arrivé, et je
5 lui ai dit, « Ta tante a été tuée », et il
6 n'arrête pas de demander comment et qui a fait
7 ça, et je ne peux pas lui dire ça pour le moment.
8 Il a six ans. Il devait être avec moi aujourd'hui,
9 mais il ne voulait pas venir. Ça ne serait pas
10 une bonne idée, donc c'est ce jour-là que je lui
11 ai dit. J'étais comme, « Ta tante a été tuée par un
12 homme qu'elle ne connaissait pas ». Il a dit,
13 « Comment? » J'ai dit, « Je ne peux pas te dire
14 ça », et ensuite, il a dit, « Comment, maman,
15 dis-le-moi, je suis grand ». J'ai dit, « Je te le
16 dirai plus tard dans la semaine, d'accord? » Et
17 il a dit, « D'accord, maman ». Il a dit, « Quand
18 tu me le diras », il était comme, « Est-ce que je
19 pourrais le dire à mon enseignante? » Il a
20 dit, « Mon enseignante m'a demandé qui était ma
21 tante ». J'ai dit, « Oh, elle te pose des
22 questions? » Il a dit, « Oui ». J'ai dit,
23 « D'accord ». Je me suis dit, Oh, c'est une bonne
24 chose qu'il mentionne sa tante Kelly à son
25 enseignante parce qu'il a un t-shirt avec le nom

1 de Kelly... je veux dire sa photo, et il l'a
2 porté, alors c'est probablement pour ça qu'ils
3 ont posé des questions, mais mon garçon veut
4 vraiment savoir ce qui s'est passé, et je ne
5 pense pas qu'il soit bon de le lui dire.

6 Mais, ouais, je n'ai pas
7 beaucoup pleuré pour elle, et je suis heureuse
8 que... je pense qu'elle est avec moi en ce moment
9 parce que je fumais à l'extérieur, et j'ai dit,
10 « Kelly, s'il te plaît accompagne-moi
11 aujourd'hui ». J'ai dit, « Je ne veux pas
12 pleurer ». J'ai dit, « Donne-moi simplement les bons
13 mots ». J'ai dit, « Dis-moi ce que tu veux que je
14 leur dise », et j'ai demandé à Dieu de
15 m'accompagner aussi, et je suis heureuse d'avoir
16 eu une bonne cérémonie de purification. Merci.

17 Me CHRISTA BIG CANOE : Est-ce que je peux vous poser
18 quelques questions supplémentaires? Et je sais,
19 encore une fois, c'est... c'est difficile, donc
20 faites de votre mieux pour répondre parce que
21 nous avons parlé de l'inconnu qui... qui a
22 assassiné Kelly. C'était Clayton Eichler. Oui,
23 et je sais que votre famille ne veut pas donner
24 beaucoup de temps d'antenne à un tueur en série,
25 mais si nous pouvions simplement parler un peu du

1 fait que Clayton a assassiné votre sœur et
2 une autre personne, et que vous avez dû assister
3 au procès et qu'il a plaidé coupable. Certains
4 renseignements à ce sujet pourraient aider le
5 commissaire, je vous invite donc à communiquer ce
6 que vous pouvez.

7 MME SHAYLEEN GOFORTH : À propos du procès?

8 Me CHRISTA BIG CANOE : À propos du procès ou du
9 fait... vous savez, à propos de Clayton et...

10 MME SHAYLEEN GOFORTH : D'accord. Le procès a eu
11 lieu en septembre dernier, et on s'y était tous
12 préparés, et ma mère, elle était très inquiète
13 des détails qui allaient en ressortir et du fait
14 que moi, ma sœur et mes frères on est allés les
15 entendre, et moi et ma mère on sait ce qui
16 s'est passé. Je veux... je voulais savoir ce qui
17 s'était passé. Ma mère ne pensait pas que c'était
18 comme bon pour nous de le savoir, parce qu'elle
19 pensait que ça pourrait nous traumatiser, mais en
20 tant que grande sœur, je voulais savoir ce qui
21 était arrivé à ma sœur, et c'est pour ça que je
22 demandais aux inspecteurs de me dire ce qui
23 s'était passé, et je voulais toujours être avec
24 ma mère pour découvrir ce qui s'était passé.

25 Donc, le procès a eu lieu

1 l'année dernière, et on s'y était tous préparés.
2 On priait, espérant qu'il serait honnête et qu'il
3 nous dirait ce qu'il lui avait fait. La
4 première journée, je suis pas mal certaine que le
5 tribunal a levé la séance parce qu'il était
6 blessé et il devait être emmené à l'hôpital.
7 Donc, ils ont reporté la séance au lendemain.
8 On est revenus le lendemain et... ou je crois que
9 c'était la première journée qu'il a plaidé
10 coupable. Ouais, il est allé à l'hôpital, et
11 puis, il est revenu et il a plaidé coupable.
12 Donc, ça a en quelque sorte évité à mes frères
13 d'avoir à traverser ce moment effrayant sur
14 comment elle est morte, et ensuite on a découvert
15 lors du procès, après qu'il a plaidé coupable, il
16 a regardé ma mère et il a prononcé son nom, et il
17 lui a présenté des excuses, et je ne sais pas ce
18 qu'on a ressenti, mais il a présenté des excuses
19 à ma mère, et je suis... et après on a appris ce
20 qu'il lui avait fait.

21 Bien, il l'a étranglée
22 et... il l'a étranglée, et il a mis un sac
23 sur sa tête. C'est comme ça qu'elle est morte,
24 et, ouais, il... elle s'est frappé la tête contre
25 le sol... enfin, le plancher de sa chambre, je

1 suppose. C'est pour ça qu'elle saignait de la
2 bouche et du nez, et j'ai tendance à croire qu'il
3 l'a frappée à la tête, parce qu'elle avait ce
4 diamant, ça ressemblait peut-être à une planche,
5 le coin d'une planche ou quelque chose du genre,
6 mais il disait qu'il lui avait frappé... qu'elle
7 s'était cogné la tête.

8 Et je... je sais qu'il a fait
9 d'autres choses parce qu'il n'était pas vraiment
10 en train de tout raconter. Comme il nous
11 disait simplement ce qu'on voulait savoir, je
12 crois. Il a présenté des excuses à ma mère,
13 par contre, et je l'en remercie, mais ces... ces
14 excuses ne ramèneraient pas Kelly.

15 Me CHRISTA BIG CANOE : Et je comprends aussi
16 qu'il était accusé et condamné d'un autre
17 meurtre au même moment, et je sais que...
18 je ne demande pas à votre famille de raconter les
19 détails de cette famille, mais au même moment,
20 il était aussi condamné pour le meurtre de
21 Richele Bear?

22 MME SHAYLEEN GOFORTH : Oui.

23 Me CHRISTA BIG CANOE : Et les peines ont été
24 prononcées en même moment? Avez-vous regardé ou
25 écouté la condamnation?

1 MME MAXINE GOFORTH : Je rends hommage à feu
2 Richele Bear, aujourd'hui, maintenant parce
3 qu'elle aussi, elle était la fille de quelqu'un,
4 vous savez, et quand Kelly a été retrouvée, ils
5 n'ont pas su qui l'avait assassinée pendant trois
6 mois et, en tant que famille, vous savez,
7 beaucoup de choses vous passent par l'esprit.
8 Vous faites votre propre enquête et vous
9 avez vos propres suspects, et c'est ce qu'on
10 faisait, et il y avait un homme non autochtone
11 en voiture qui n'arrêtait pas de tourner autour
12 de notre maison, n'est-ce pas, et comme il nous
13 surveillait, et ils... je suis convaincue que
14 c'était Clayton. On en a parlé aux détectives
15 par la suite, mais ils ont même posté des
16 détectives derrière notre maison... enfin,
17 sa maison. Je l'appelle notre maison parce qu'on
18 était tous tout le temps là-bas après Kelly,
19 et ils n'auraient pas su qu'il avait pris
20 Richele, s'il n'avait pas retrouvé mon bébé.

21 Et à cause de... quand...
22 quand Shayleen a mentionné qu'on voulait voir
23 Kelly parce que, vous savez, quand... quand un
24 être cher meurt, on a cette possibilité d'aller
25 et, vous savez, de les aimer et, vous savez, de

1 faire nos adieux et de rendre hommage avant

2 qu'ils les prennent, et le plus terrible pour
3 nous, c'est qu'on ne nous a pas offert cette
4 possibilité parce qu'on nous a parlé des
5 preuves, et ça nous a semblé si long, mais
6 on nous a permis d'aller, et... vous savez, au
7 salon funéraire, le jour de la veillée funèbre,
8 ce qui était horrible, mais on nous a expliqué
9 plus tard que... par l'intermédiaire des
10 détectives, et ils étaient incroyables, parce que
11 je disais à Shayleen, « Demande-leur ceci,
12 demande-leur cela », et elle leur écrivait même la
13 nuit, et ils répondaient à nos textos, et ils
14 n'ont jamais caché d'informations, mais ils
15 étaient très délicats dans leur manière de nous
16 expliquer les choses, pas vrai, ma fille?

17 Et la seule chose qu'on a
18 tirée de cette perte et, vous savez, même
19 si mon petit-fils n'a pas de maman, c'est Kelly,
20 on croit comme... quand je dis qu'elle était
21 une leader née dès sa naissance, elle... je
22 crois qu'elle a sacrifié sa vie pour retirer cet
23 homme de la rue et donc, vous savez, la mère de
24 Richele pourrait savoir ce qui est arrivé à sa
25 fille, mais le plus terrible, c'est qu'il n'a pas

1 eu le respect de dire à Michelle... à la maman de

2 Richelle où se trouvait sa fille, donc elle n'a
3 pas encore pu enterrer son enfant, et ça.... ça
4 me fend le cœur, parce que j'étais assise dans
5 la salle d'audience avec cette famille, avec cette
6 autre maman, et quand on a lu nos déclarations de
7 victime, dès que mon fils Ezekiel a pris la
8 parole, il a fait pleurer ce tueur, parce que
9 j'ai appris à mes enfants à pardonner quoi qu'il
10 arrive, vous savez, et même un meurtrier peut
11 implorer Dieu et être pardonné, et, vous savez,
12 aussi difficile que ce soit, un jour, je devrai
13 lui pardonner, et il m'a regardé et il a dit,
14 « Maxine, je suis désolé, je suis désolé; si je
15 pouvais revenir en arrière, je le ferais »,
16 mais ça ne voulait rien dire, à cause de cette
17 maman.

18 Elle a dit, « Eh bien, dites-
19 moi où est mon bébé? Dites-le-moi. Je veux
20 l'enterrer ». Il l'a simplement comme ignorée, et
21 il a dit, « Je suis désolé, je ne peux pas vous
22 aider avec ça ». Il est sorti. C'était la fin,
23 et, vous savez, c'était... ça n'avait aucun sens
24 parce qu'il aurait pu aider cette maman, mais
25 l'affaire c'est qu'ils n'auraient pas su qu'il
26 avait pris Richele s'ils n'avaient pas retrouvé

1 Kelly.

2 Ils ont trouvé des choses
3 dans sa maison, dans son téléphone, dans son
4 ordinateur, et il a pris des photos de cette
5 pauvre petite fille. Elle était déjà décédée,
6 et il a caché le corps de ma fille dans cette
7 maison, et... d'après eux dans la nuit, et... et
8 je suis reconnaissante parce que ma petite fille
9 a mis ça en lumière grâce à la découverte de son
10 corps, donc elle devait être retrouvée. Ce
11 n'était pas un accident. Je n'y crois pas une
12 seule seconde.

13 Et, vous savez, je peux
14 dire ça maintenant. Ma petite fille donnerait
15 à son voisin la chemise qu'elle porte si
16 ça permet de le garder au chaud. Elle était si
17 aimante, si généreuse. Elle aurait sacrifié
18 n'importe quoi pour cette personne. Si cette
19 personne avait faim, Kelly le faisait pour cette
20 personne, et elle craignait toujours qu'on ait
21 faim, elle craignait que je sois à court de
22 cigarettes, et puis, bien, elle a donné sa vie
23 pour le retirer de la rue.

24 Et non seulement ça, il
25 est soupçonné dans l'affaire d'une autre fille,

1 et on est devenus amis avec ces... avec ces
2 mamans, vous savez, ces autres familles, et c'est
3 triste parce qu'il a fallu que nous subissions
4 une tragédie, la perte d'un enfant, et cette autre
5 maman qu'il est soupçonné d'avoir pris cette
6 autre femme, il était son ami, et il n'y a pas
7 suffisamment de preuves pour le condamner, et,
8 vous savez, quand des personnes sont portées
9 disparues, vous ne... vous savez, vous ne
10 parlez jamais au passé. Je fais vraiment
11 attention à ça.

12 Et cette autre maman, elle
13 m'a dit... nous avons eu un repas communautaire
14 pour la quatrième année, et cette maman est
15 venue. Elle m'a dit qu'elle acceptait que sa
16 fille ne soit plus là et que... elle pleurait
17 tout le temps, vous savez, et elle me parlait,
18 mais elle disait, « Tu sais, si Kelly, tu sais,
19 n'était pas partie, ils ne seraient pas arrivés
20 là où ils en sont, tu sais, pour découvrir
21 toutes ces autres choses, et -- et puis, je
22 compatissais... je compatissais avec ces autres mamans,
23 parce que ce n'est pas fini pour elles. Mais
24 elles n'ont pas pu enterrer leurs filles pour
25 qu'elles reposent en paix. J'ai pu le faire, mais

1 en fait, je crois que Dieu m'a donné quelque
2 chose en retour, parce que ma fille a donné sa
3 vie pour elles et pour protéger les autres
4 filles, vous savez, comme ces autres jeunes
5 filles qui sont encore en vie, et elles sont
6 encore en vie parce que quand ils ont découvert
7 que c'était lui, alors plus aucune autre fille,
8 vous savez, n'a été portée disparue ».

9 Et l'affaire, c'est que
10 pendant trois mois, ils ne savaient pas, et le
11 plus bel appel que j'ai reçu depuis le décès de
12 Kelly, c'était le 31 décembre, et il a eu une
13 telle importance pour moi, parce que j'ai appris
14 à mes enfants que la façon dont vous terminez
15 votre nouvelle année déterminera votre année,
16 vous savez, comme la façon dont vous abordez
17 la nouvelle année, alors à chaque réveillon,
18 je me réunissais avec mes enfants et je priais
19 juste avant minuit. Je demandais à Dieu de
20 me laisser mes enfants, de me garder en bonne
21 santé, vous savez, peu importe, et Kelly n'était
22 pas avec nous pour finir l'année et ces
23 détectives m'ont appelée vers 7 h ce matin-là.
24 Ils ont dit, « Maxine, prie, il se peut qu'on
25 procède à une arrestation dans les 24 à

1 48 heures ».

2 Je me suis tout de suite levée
3 et je suis allée chez elle, et, en effet, la
4 police est venue me chercher ce soir-là. Ils
5 m'ont dit qu'ils l'avaient arrêté, et le truc
6 c'est que quand ils l'ont arrêté, il n'a pas
7 pleuré parce qu'il était désolé d'avoir tué ma
8 fille. Il était désolé parce qu'il s'était fait
9 prendre et sans... sans cœur. Il n'avait pas de
10 cœur.

11 Donc, nous avons enduré
12 un long processus de trois ans, à aller le voir
13 au tribunal, à devoir s'asseoir là et à subir ça,
14 et on a enduré ça et c'était difficile, et
15 j'essayais de faire de mon mieux pour être
16 forte pour mes enfants, et c'était difficile, et
17 il ne nous regardait pas, et puis ils disaient,
18 « Oh, l'audience préliminaire aura lieu tel
19 jour », alors on y était, comme une famille privée
20 de sommeil, vous savez, qui reste éveillée, se
21 préparant pour l'audience préliminaire.
22 Et puis c'était reporté. Et ça a continué
23 comme ça et, oh, c'était tellement bouleversant.

24 Puis, est venu le moment pour
25 le vrai procès, parce qu'il changeait sans arrêt

1 d'avocats et peu importe ce qu'ils font, et ils
2 ne voulaient pas me dire ce qui était arrivé à ma
3 fille. C'est ce qui me dévastait le plus parce
4 qu'ils estimaient que je n'étais pas assez forte.
5 On y est allés à peu près deux, trois fois.
6 J'ai pris ma fille avec moi, et ils m'ont dit
7 d'obtenir plus de counseling, et ça m'a mise en
8 colère à ce moment-là, mais quand est venu le
9 moment du vrai procès, on était tellement
10 embrouillés, alors... vous savez, on était... on
11 était... on se perdait de nouveau dans
12 nos... dans nos émotions et tout le chemin
13 parcouru, et on aurait dit qu'on allait
14 retourner en arrière, vous savez, j'allais
15 retourner en arrière, et je remercie Dieu de
16 m'avoir donné Erica, la... ma... une des
17 personnes qui me soutiennent ici. On se tournait
18 vers elle et sa... sa collègue, Patty, et
19 on leur racontait tout, et elles, vous savez,
20 nous leur racontions tout, et elles, vous savez,
21 nous emmenaient prendre un café ou quoi que ce
22 soit, et, vous savez, à cause du stress causé par
23 le procès, et ensuite, quand est venu le moment
24 du vrai procès, ce procureur ne m'a même pas
25 dit ce que je pensais, rien.

1 Il a été accusé de deux
2 meurtres au premier degré parce qu'il est
3 resté assis là et a regardé mon bébé. Elle était
4 belle. Il a dit qu'elle était belle. Je le
5 savais, et il... il avait ça dans son esprit, vous
6 savez, ce qu'il allait faire, et pourtant ils ont
7 accepté le plaidoyer et ils... il... c'était un
8 meurtre au deuxième degré pour deux d'entre
9 elles, deux vies, ce que je n'accepte pas du
10 tout. Il a eu une peine d'emprisonnement à vie,
11 admissible à une libération conditionnelle dans
12 17 ans, par contre il n'a toujours pas dit où
13 se trouve cette autre jeune fille ni où se trouve
14 cette autre femme, vous savez.

15 Je prie pour lui, pour son
16 esprit, pour que le Seigneur change son cœur,
17 vous savez, parce que je sais que le Seigneur
18 peut tout faire pour aider ces autres mamans.
19 C'est ma prière. Vous savez, elles le méritent,
20 d'être assises ici pour raconter, vous savez.

21 Me CHRISTA BIG CANOE : Il y a... il y a un
22 article de journal, et il parle de l'audience
23 préliminaire, donc, vous savez, vous expliquiez
24 que vous êtes allée pendant trois ans, et
25 l'article fait référence aux accusations

1 concernant Richele, mais il parle aussi
2 d'accusations pour agression sexuelle grave sur
3 une autre femme autochtone, et il est entendu que
4 ce tueur en série a d'autres victimes qui n'ont
5 pas été retrouvées ou dont nous ne sommes pas au
6 courant, et donc vous veniez tout juste de
7 dire... et c'est repris dans le classeur, mais je
8 vais juste demander à ce qu'on y mette cet
9 article...

10 MME MAXINE GOFORTH : D'accord.

11 Me CHRISTA BIG CANOE : ...avec les renseignements
12 et documents.

13 MME MAXINE GOFORTH : Oui. J'aimerais juste ajouter qu'à
14 cause de l'agression sexuelle grave dont il a été
15 accusé, c'était avant que ma fille soit retrouvée
16 et tuée et feu Richele. Les détectives
17 communiquaient toujours avec nous avant tout
18 communiqué de presse, et c'était l'un d'eux, et
19 je... je disais, « Eh bien, pourquoi est-
20 ce que cette femme ne s'est pas manifestée
21 avant? » Mais ils l'avaient fait. La
22 détective, à cause de leur... vous savez, leur
23 travail acharné, elle est retournée voir son
24 dossier et a consulté une affaire qui ressemblait
25 vraiment à celle de Kelly et, vous savez, de

1 Richele, et en effet, l'ADN était le sien, donc
2 c'est pour ça que je disais que la mort de ma
3 fille a aussi apporté du bon. Vous savez, je dois
4 dire. Vous savez, c'est pour ça que je ne veux
5 pas qu'elle soit partie pour rien, vous savez.

6 Me CHRISTA BIG CANOE : Et vous avez dit au
7 commissaire qu'il a été condamné à une peine de
8 17 ans pour les deux meurtres.

9 MME MAXINE GOFORTH : À vie...

10 Me CHRISTA BIG CANOE : À vie.

11 MME MAXINE GOFORTH : ... admissible à une libération
12 conditionnelle.

13 Me CHRISTA BIG CANOE : Et admissible à...

14 MME MAXINE GOFORTH : Ouais.

15 Me CHRISTA BIG CANOE : ...une libération
16 conditionnelle pour les deux meurtres. Merci
17 d'avoir partagé une difficile... je sais que ça
18 a été difficile pour vous. Je veux juste
19 m'assurer de ne rien oublier avant
20 qu'on passe à autre
21 chose. Est-ce qu'il y avait autre chose que vous
22 vouliez ajouter en lien avec les circonstances ou
23 avec ce que vous avez traversé pour que justice
24 soit faite dans cette affaire?

25 MME MAXINE GOFORTH : Et comme ils disent que pendant

1 ce processus, mon petit-fils Casey n'avait même
2 pas un an quand sa maman est morte, et son papa
3 est mort environ trois mois plus tôt, quatre
4 mois, et ce bébé, il avait... il nous a fait
5 comprendre que Kelly était déjà partie parce qu'il
6 est allé dans sa chambre et a éclaté en sanglots,
7 a dit, « Maman? » Et c'était la nuit où elle
8 était déjà morte, bien, alors... ouais, au moment
9 où elle a été retrouvée, c'est à ce moment-là
10 qu'il a réclamé sa maman, et maintenant ce
11 garçon a cinq ans, et donc, vous savez, je
12 voulais juste, vous savez, je voulais juste...
13 le faire savoir que Kelly, vous savez, vit
14 en lui et c'est une bénédiction pour moi, et,
15 vous savez, je... j'ai beaucoup de chance de
16 l'avoir avec moi, et j'aimerais dire que Dieu a
17 envoyé tellement de personnes pour m'aider avec ce
18 bébé, vous savez, et ça prouve que beaucoup
19 de bonnes choses sont ressorties de la mort de
20 Kelly, vous savez.

21 Me CHRISTA BIG CANOE : En ce sens, par contre,
22 une des choses, c'est souvent les enfants laissés
23 derrière, et donc vous êtes sa grand-mère, sa
24 kokum?

25 MME MAXINE GOFORTH : Oui.

1 Me CHRISTA BIG CANOE : Maintenant, vous prenez soin
2 de lui, et je... je vous entends dire que c'est
3 un cadeau, mais qu'est-ce que ça signifie
4 maintenant que vous avez de nouvelles
5 responsabilités et de quelles ressources et
6 de quelle aide bénéficiez-vous pour ça?

7 MME MAXINE GOFORTH : Eh bien, je dis que c'est un
8 cadeau parce qu'il... sa personnalité était...
9 ressemble tellement à celle de sa mère quand elle
10 était petite, comme l'esprit curieux et
11 tellement intelligent, et il s'inquiète
12 tellement pour moi. Si je suis assise à la table
13 en pleurs, il dit, « Oh, maman, qu'est-ce qui ne
14 va pas? Viens ici, maman », et il va me faire un
15 câlin, et c'est ça que sa mère faisait et il
16 marchait. « Maman, je t'aime de tout mon cœur »,
17 vous savez, sorti de nulle part, et il
18 continuait de marcher ou, « Maman, tu es
19 tellement belle », vous savez, et sa mère
20 était comme ça. C'est pour ça que je dis
21 que c'est mon cadeau, et je lui fais des câlins
22 et je le cajole, vous savez, et puis... mais au
23 début c'était...

24 Je n'ai pas pensé à ne pas le
25 prendre. Je n'y ai pas pensé. C'était naturel, et

1 j'ai mentionné que le ministère des Services
2 sociaux était venu le jour... un jour ou
3 deux après sa mort, n'est-ce pas, et ils nous ont
4 demandé, « Voulez-vous qu'on le prenne avec nous
5 ou allez-vous le garder? », juste comme ça, et
6 ça nous a renversés, moi et ma fille ici présente,
7 parce qu'on ne pouvait pas croire qu'ils le
8 diraient comme ça, et j'ai dit, « Vous
9 plaisantez? C'est le bébé de mon bébé, vous
10 savez. C'est certain qu'on va le garder », mais
11 ce qui m'a le plus dérangée après, et si on
12 buvait dans cette maison? Et si on n'avait pas de
13 quoi nourrir l'enfant? Et si c'était le pire le
14 plus horrible des environnements pour lui? Ils ne
15 sont pas venus vérifier. Ils ne sont pas venus
16 s'assurer qu'il avait un lit ou quoi que ce soit.
17 Ils étaient juste, « OK, gardez-le, peu
18 importe », et c'est comme ça que ça s'est passé.
19 Maintenant, pour... pour ce
20 qui est des prestations et tout ça, il...
21 parce que je reçois de l'aide sociale, je reçois
22 la prestation fiscale pour lui, mais ce bébé
23 n'a pas de statut. Je reçois rien, pas de
24 truc spécial, mais à l'avenir j'espère qu'on...
25 qu'on pensera à ces enfants dans son cas, vous

1 savez, et je regrette d'avoir à le dire, mais
2 c'est la réalité. Il y aura d'autres enfants qui
3 seront laissés, pour qu'on pense à eux, vous
4 savez, pas moi, mais eux, qu'ils puissent
5 grandir en ayant les mêmes possibilités que
6 l'enfant voisin qui a une mère et un père ou une
7 mère, et on fait de notre mieux, vous savez, et
8 c'est difficile, mais c'est pour ça que je dis
9 que le Seigneur lui a envoyé des anges parce que
10 quand je ne suis pas capable, il y a des gens qui
11 nous aiment véritablement, et ils m'aident à lui
12 donner des choses, et je suis très chanceuse
13 d'avoir ça et... mais c'est ça que j'aimerais
14 voir si à l'avenir pour les petits-enfants comme
15 ça qui sont laissés, et je suis sa mère. Il ne
16 m'appelle pas kokum ou maman. Il ne sait même pas
17 ce que kokum veut dire, alors je suis sa mère,
18 alors, vous savez, dans des situations comme
19 celle-là et pour qu'ils ne soient pas perdus;
20 parce qu'on est des citadins, ne pas être perdus,
21 être oubliés. Comme ayez quelque chose à offrir à
22 ces enfants.

23 Me CHRISTA BIG CANOE : Est-ce que ça vous ennuie que je
24 vous pose une question parce que je comprends qu'il
25 peut être inscrit.

1 MME MAXINE GOFORTH : Oui.

2 Me CHRISTA BIG CANOE : Donc Kelly avait en fait le statut.

3 MME MAXINE GOFORTH : Oui.

4 Me CHRISTA BIG CANOE : Mais le processus pour obtenir...

5 le processus pour obtenir le statut pour lui a

6 été laborieux, n'est-ce pas?

7 MME MAXINE GOFORTH : Oui.

8 Me CHRISTA BIG CANOE : Et on exige la signature d'un

9 parent?

10 MME MAXINE GOFORTH : Oui. C'était à peu près un an après

11 le décès de Kelly, même pas aussi longtemps,

12 j'avais commencé le processus pour qu'il soit

13 inscrit dans... dans la bande de Kelly, la

14 bande d'origine et... mais j'avais besoin d'un

15 acte de naissance, alors ce que j'ai fait,

16 j'avais son certificat de décès, et je suis allée

17 à l'état civil... vous savez, où les... pour les

18 actes de naissance, et j'ai payé 25 \$.

19 J'ai donné le certificat de décès. Je leur ai

20 fourni tous les renseignements exigés et je suis

21 rentrée à la maison, et je me suis dit que ça

22 prendrait quelques jours, mais au lieu de cela,

23 ça a pris comme deux semaines, et j'ai finalement

24 reçu une lettre, et on avait surligné, « Demandez

25 à Kelly de signer ici », et on me renvoyait mes

1 25 \$. J'ai juste lancé ça et j'ai juste pleuré. Ça
2 m'a brisé le cœur. Comment est-ce que ma fille
3 pouvait signer ça? Et ça m'a juste rendue folle
4 encore une fois.

5 Alors à partir de là, j'ai
6 laissé tomber parce que ça m'a mise en colère
7 et j'ai parlé à différentes personnes pour
8 qu'elles m'aident, et je n'accuse personne. Je
9 suis... je suis la kokum. Je suis celle qui doit
10 faire ces choses-là, mais ça m'a traumatisée.
11 Comment est-ce qu'ils pouvaient me renvoyer un
12 formulaire et me dire de demander à Kelly de le
13 signer, n'est-ce pas? Et j'ai fourni le
14 certificat de décès, donc de ce fait, il
15 ne fait toujours pas partie des Peepeekisis. Il
16 n'a toujours pas de statut. Alors on travaille
17 encore là-dessus, et ça a été un long processus
18 pour cette partie, vous savez, pour lui, alors
19 j'espère que ça n'arrive pas à d'autres mères,
20 vous savez. Elles ne devraient pas avoir à passer
21 par là.

22 Me CHRISTA BIG CANOE : Non. Merci. Je veux vous
23 demander si vous avez d'autres recommandations
24 en lien avec les expériences que vous avez
25 vécues avec l'assassinat de Kelly avant

1 qu'on porte notre attention sur bébé June.

2 MME MAXINE GOFORTH : J'ai une recommandation, mais je
3 vais la faire après avoir parlé de bébé June,
4 donc...

5 Me CHRISTA BIG CANOE : Et vous, Shayleen? Est-ce
6 que vous voulez attendre après? Oui? D'accord.
7 Alors... donc vous pourrez les fournir. Alors
8 juste une... il y a deux ou trois autres articles
9 qui parlent du procès et des condamnations, et je
10 veux juste m'assurer que le commissaire les a
11 pour qu'il puisse les mettre... les documents
12 qui parlent de votre histoire, et ce sont
13 juste... l'un d'eux s'appelle I Miss Everything
14 About Her, Goforth/Bear Family Share Victim
15 Impact Statements, et l'autre article c'est No
16 chance of parole for 20 years for Sask. man who
17 murdered Kelly Goforth and Richele Bear.

18 MME MAXINE GOFORTH : Je me suis trompée. J'ai confondu
19 avec les gens qui ont assassiné ma petite-fille,
20 17 ans. Je m'en excuse.

21 Me CHRISTA BIG CANOE : Ce n'est pas grave. Alors je sais
22 qu'aujourd'hui, vous voulez en fait raconter à
23 monsieur le commissaire une autre histoire qui a
24 vraiment touché la famille, et vous voulez
25 commencer par parler au commissaire de bébé June,

1 et peut-être qu'on fera la même chose. Peut-être
2 pourriez-vous nous parler des forces et de ce
3 que bébé June... la relation et ce qu'elle
4 signifie pour la famille.

5 MME MAXINE GOFORTH : Bien. Premièrement, j'aimerais dire
6 que ma petite-fille June a été... n'a été sur
7 cette terre que pendant une courte période. Elle
8 a été avec notre famille deux ans et demi... deux
9 ans peut-être, et elle a été appréhendée,
10 et quand elle a été appréhendée, ça a été un
11 long processus, un processus inutile que je crois
12 qu'on aurait pu l'avoir à la maison. J'aurais pu
13 la prendre. Je... j'étais parent d'accueil.
14 J'ai mon diplôme. J'ai tout et, pourtant, la
15 travailleuse sociale était comme... semblait
16 vouloir à tout prix rendre les choses très
17 difficiles pour ma nièce Natasha pour qu'elle
18 récupère un jour ses enfants, et mon regretté
19 père, le sénateur Robert Goforth, il était
20 tellement bouleversé, moi et lui, assis à la
21 table à essayer de sortir ces enfants du système
22 de soins à l'enfance parce que cette travailleuse
23 sociale avait juste l'air tellement raciste et
24 elle ne voulait pas. Elle n'avait aucune
25 compassion.

1 Natasha a dû franchir

2 toutes sortes d'obstacles imaginables et elle
3 commençait à être frustrée et frustrée.

4 Finalement, pourquoi essayer si c'est pour
5 arriver devant un autre obstacle, vous savez,
6 Alors cette femme ne voulait pas lui rendre ses
7 enfants... les enfants de Natasha.

8 Et bébé June était le plus
9 beau de tous les bébés. Elle était tellement
10 potelée et tellement... tellement tranquille et
11 tellement, oh, elle était... elle s'ouvrait
12 seulement à certaines personnes et c'était ma
13 copine. Je l'appelais ma copine. Je disais, « Oh,
14 salut, ma copine », et elle venait tout de suite
15 me voir et je l'aimais parce que ma défunte sœur
16 June, c'était son bébé, vous savez, son bébé,
17 elle l'a appelée June, mais cette petite fille-là
18 était tellement unique, tellement potelée et
19 tellement mignonne et c'était... c'était toutes
20 de petites étapes quand elles ont été appréhendées.

21 Alors, on n'a pas vu bébé
22 June depuis le 1er janvier de l'année où elle est
23 décédée et elle était... elle a toujours été
24 une petite fille qui ne s'ouvrait qu'aux
25 personnes... qu'à certaines personnes, et je

1 suis très fière de dire que j'étais l'une d'elles,
2 mais la dernière fois que je l'ai vue, c'était
3 le 1er janvier de l'année où elle est morte,
4 2013, et on ne l'a pas vue après ça jusqu'à ce
5 qu'elle soit partie. Alors, est-ce que ce sont
6 les forces que vous vouliez?

7 Me CHRISTA BIG CANOE : Tout à fait. Est-ce que l'une
8 d'entre vous voudrait décrire les circonstances
9 dans lesquelles vous avez perdu bébé June?

10 MME MAXINE GOFORTH : Oui. OK. Bébé June était... à
11 propos de la travailleuse qui... elle les a
12 envoyés, je crois, dans 14 foyers différents,
13 et avant ils... ils étaient placés chez mes
14 proches qui se sont proposés. Remarquez, on
15 était... on n'était pas le genre de proches comme
16 nous comme au quotidien, mais ils sont chrétiens,
17 alors ils se sont proposés en tant que personnes
18 ayant suffisamment d'intérêt pour prendre Natanis
19 (transcription phonétique) et June, et parce
20 qu'ils avaient cette réputation d'être chrétiens,
21 qui penserait, n'est-ce pas, qu'il y aurait quoi
22 que ce soit de mal? Et pourquoi je dis ça, c'est
23 la dernière fois que j'ai vu bébé June.

24 Toute cette année-là, on
25 allait à l'église. Tammy n'est pas là. Il n'y a

1 pas d'enfants à l'église, juste Kevin. D'accord.
2 Où sont les enfants? On demandait, « Est-ce
3 qu'on peut leur rendre visite? » « Oh, vous devez
4 passer par la travailleuse. » « Oh, est-ce qu'on
5 peut... est-ce qu'on peut les voir à l'église
6 dimanche prochain? » « Il faut que ça soit
7 approuvé par la travailleuse. » Il y avait
8 toujours quelque chose, mais on ne savait pas
9 qu'ils ne nourrissaient pas ces enfants à la
10 maison. Ils les attachaient comme des animaux
11 dans le placard, enfermés dans un placard avec
12 une commode.

13 Et bébé June et sa petite
14 sœur ont été placées chez Kevin et Tammy Goforth,
15 le fils de mon petit-cousin Wayne et sa femme,
16 et dès le début, on croit qu'elles ont commencé à
17 être maltraitées et à être mal nourries parce
18 que c'étaient de petits bébés potelés.
19 J'étais fière de ça, que mes petits-enfants
20 soient potelés, mais ça a pris du temps avant que
21 ces bébés ne soient plus que des squelettes, et
22 quand la travailleuse est allée les voir, au
23 cours de la première semaine, bébé Natanis avait
24 déjà une coupure sur la joue, un gros pansement,
25 et l'histoire de Tammy, c'était, « Oh, elle est

1 tombée ». Eh bien, personne, vous savez, n'a
2 rien pensé à ce moment-là, mais si la
3 travailleuse avait fait des visites, elle n'a
4 même pas fait une visite, pas une. Ces bébés
5 étaient immédiatement enfermés dans leur chambre.

6 La violence a commencé en
7 août. Je crois que c'était en août. C'était peu
8 après qu'elles... qu'elles sont allées chez Kevin
9 et Tammy. Elles ont été placées là en novembre
10 2012, et ces bébés avaient tellement faim,
11 leur... toute la chair sur leurs os avait
12 disparu, même sur leurs fesses.

13 Bébé June a fait un arrêt
14 cardiaque, elle faisait toujours des câlins à sa
15 petite sœur, alors elle aussi, elle est morte
16 en protégeant sa petite sœur pour qu'elle soit
17 sauvée parce que quand elle a fait un arrêt
18 cardiaque à la maison, ils l'ont tout de suite,
19 amenée à l'hôpital général, et ils essayaient de
20 la laisser là-bas, et les infirmières ont tout de
21 suite su que c'était un cas de maltraitance. Et
22 j'en remercie le ciel parce qu'elle a
23 aussitôt envoyé la mobile et la police
24 chez Kevin et Tammy. Tammy avait déjà prévu que
25 sa mère prendrait l'autre bébé, celle qui avait

1 survécu, chez elle. Ils ont trouvé ce bébé-là
2 dans une chambre obscure, déjà lavé, couvert de
3 bleus, la peau sur les os et elle ne laissait
4 personne la toucher.
5 Alors quand ils... bébé June était déjà
6 morte, ils ont accusé Kevin et Tammy d'homicide,
7 et alors ça c'était... c'était dur parce que
8 quand on est arrivés là, voir bébé June, ce bébé
9 potelé dont je vous parle, elle... plus de chair
10 sur son corps, et j'étais dévastée parce que tout
11 son corps était couvert de bleus, et je lui
12 frottais la tête comme ça dans sa chambre
13 d'hôpital.
14 J'ai dit, « Oh, mon bébé, je suis tellement
15 désolée », et il y a des bosses partout sur sa
16 tête parce qu'elle avait été frappée.
17 Et ces petits bébés,
18 il y avait même du poil qui avait poussé sur
19 leur corps. Ils ne restaient rien de leur
20 personne, et Kevin et Tammy et leurs propres
21 enfants étaient tous grassouillets et ils les
22 avaient enfermés dans leurs chambres et ne les
23 laissaient pas venir manger, et puis quand ils
24 ont été accusés... on est tous de la même
25 famille, n'est-ce pas, moi et la mère,

1 Natasha, Sidney, qui est le frère aîné de
2 Natasha, et on les a élevés parce que... avec mon
3 père. On est entrés en contact avec... la mère de
4 Kevin et de Tammy... la mère et le père de Kevin
5 et Tammy, Wayne et Alice. Rencontrons-nous en
6 famille à l'église. Leur église est sur la
7 5e avenue. Prions. Rencontrons-nous parce que
8 c'était leur fils et leur belle-fille qui avaient
9 tué ce bébé. Ils ont dit, « Non, on ne peut pas
10 faire ça », et ils ont raccroché, et j'ai dit,
11 « On est tous seuls. » On n'avait personne.
12 Personne ne voulait venir s'asseoir avec nous,
13 personne. Aucun pasteur, personne.

14 Et on a continué. Ça ne nous
15 faisait rien. Je l'ai dit à ces enfants. J'ai
16 dit, « Natasha, c'est rien, on n'a besoin de
17 personne, ça va aller », et on... mon père... et
18 mon père était toujours là pour nous. Il m'a
19 envoyée là-bas pour que je m'assure que tout
20 allait bien, et toute notre soi-disant famille
21 chrétienne... on a beaucoup de prêcheurs dans
22 notre famille. Personne n'est venu s'asseoir avec
23 nous. Ils étaient assis avec Wayne et Alice et ne
24 nous soutenaient pas.

25 Alors on est allés de l'avant.

1 Et Tammy, elle avait
2 bâillonné bébé June avec un grand foulard. Tous
3 ses cheveux étaient encore dans ce foulard,
4 et voilà Tammy au procès qui passe à
5 travers le classeur comme si elle regardait un
6 catalogue, et il y avait moi et ma nièce, ma
7 fille, mes fils qui soutenaient Tash. On occupait
8 environ deux rangées, et ils avaient tellement de
9 gens qui les soutenaient, se moquaient de nous,
10 nous disaient, « Pourquoi est-ce que vous
11 pleurez? Pour quelle raison est-ce que vous
12 pleurez? Vous êtes des alcooliques, vous êtes des
13 drogués, des assistés sociaux ». Ils nous
14 dénigraient, et ils essayaient de faire en sorte
15 qu'on soit exclus du procès, et c'est ce qui
16 s'est passé tous les jours pendant trois
17 semaines. On se battait presque physiquement
18 avec eux parce qu'ils se moquaient de nous, et
19 je ne suis pas une personne qui se laisse
20 narguer.

21 Ce sont mes petits-enfants,
22 et heureusement on a eu des gens merveilleux pour
23 nous calmer, vous savez, parce qu'il y aurait
24 eu des accusations contre moi. J'ai chassé la
25 mère de Tammy, vous savez, parce qu'elle a caché

1 Natanis, celle qui vivait. Elle l'a cachée, lui a
2 donné un faux nom quand la police s'y est rendue,
3 et ça... ça me met en colère, vous savez, et
4 puis, voici ces petites filles. Ils n'ont même
5 pas pris la peine de les nourrir. Elles...
6 bébé June avait des cicatrices autour de son
7 poignet parce qu'elle avait eu des mitaines
8 nouées à son poignet et à leurs... leurs
9 chevilles. Les cordes se sont usées jusqu'à leurs
10 os. Ils les attachaient dans le placard, et ils
11 les collaient à du carton. Ces bébés avaient des
12 escarres parce qu'elles étaient attachées
13 tellement longtemps au carton, et Tammy a dit
14 que c'est parce qu'elles faisaient pipi à travers
15 leurs couches. Certainement pas. Elles étaient
16 propres quand elles ont été placées là-bas.

17 Et ils... le pathologiste qui
18 était au procès nous a dit que quand quelqu'un
19 est affamé, le dernier endroit où avoir... où
20 prendre de la chair sur soi, c'est aux fesses.
21 Ces bébés n'avaient plus de chair, et il y a du
22 poil qui avait poussé sur leur torse et leur
23 dos et leurs bras et pourtant, elles... elles...
24 étaient tellement potelées quand elles ont été
25 placées là-bas.

1 Tous les parents d'accueil
2 qui ont eu ces petits bébés, quand ils
3 allaient là-bas, ils... ils s'effondraient parce
4 qu'ils ne pouvaient pas croire que c'était
5 l'enfant qu'ils avaient eu, et ils... Kevin et
6 Tammy, ils ne prenaient même pas la peine, vous
7 savez, de nourrir ces bébés.

8 Alors, on a fait face à ça
9 pendant trois semaines, et j'ai eu pitié de la
10 mère parce qu'à ce jour, ma nièce, elle n'arrive
11 pas... elle n'arrive pas à se ressaisir, vous
12 savez, et je me sens mal parce que les gens
13 jugent tellement vite les toxicomanes,
14 les alcooliques, mais vous ne savez
15 pas ce qui se cache derrière, vous savez.
16 Certaines personnes n'ont pas la force de
17 demander de l'aide et de rester sur la voie, la
18 bonne voie de la guérison. Elles sont... Elles
19 sont coincées. Je peux voir ça parce que je suis
20 passée par là. Natasha a perdu un bébé comme ça.
21 Elle s'en veut.

22 J'aimerais honorer ma
23 petite-fille en parlant publiquement d'elle pour
24 faire savoir... les gens savent que ce n'est pas
25 normal de maltraiter des enfants, que le

1 ministère, je les tiens à 100 pour cent
2 responsables de tout ça. S'ils avaient rendu
3 visite à ces enfants, s'ils y étaient allés, ces
4 enfants seraient... June serait encore en vie.
5 Elle avait quatre ans quand elle est morte.
6 Elle venait juste d'avoir quatre ans.

7 Et maintenant, Kevin et
8 Tammy, la nuit où ils ont... le jury délibérait.
9 C'était la nuit à Victoria. Moi et Tash et Sid,
10 mes enfants, ils se tenaient là. On ne passera
11 pas une journée de notre vie en prison. Ils
12 nous disaient ce genre de choses-là, et ils nous
13 trahissaient comme si on était ceux qui avaient tué
14 le bébé. J'ai honte de dire qu'on est du même
15 sang. J'ai honte de ça parce que c'était aussi
16 leur proche.

17 Et quand j'ai reçu Natasha
18 chez moi deux jours avant qu'on vienne ici, le
19 jour où on est parties, c'est là qu'elle est
20 partie. Elle m'a donné la permission de rendre ça
21 public parce qu'elle ne pouvait pas venir
22 d'elle-même. Vous savez, elle n'a pas pu venir,
23 et je... vous savez, je... je l'ai honorée, et
24 tout ce qu'elle a fait, c'est dormir et dormir
25 chez moi, pleurer sur mon épaule, et je ne...

1 ça me touche beaucoup parce que c'est le bébé de
2 ma sœur. Elle a vécu tellement de choses. Elle
3 n'a pas de mère pour lui faire un câlin. Je
4 n'essaie pas d'être sa mère, mais j'ai enterré ma
5 fille. Je sais ce qu'elle traverse.

6 Et tout de suite après le
7 procès de bébé June, c'était le procès de Kelly,
8 et je voulais que quelqu'un soit là comme ça,
9 mais dans ma famille, les gens pensent que je
10 suis celle qui est forte. Je ne suis pas forte.
11 J'ai dû traverser ça toute seule, et... mais je
12 remercie Dieu d'avoir de si bonnes personnes
13 qui sont derrière nous, vous savez, parce qu'on
14 a subi la mort de Kelly et de bébé June et leur
15 procès. C'est pour ça que je voulais en parler,
16 qu'elles... pour les honorer de cette façon.
17 Merci d'avoir écouté pour cette raison.

18 Me CHRISTA BIG CANOE : J'ai juste une question
19 d'éclaircissement. Après le procès,
20 est-ce que quelqu'un a été accusé de négligence
21 ou de la mort...

22 MME MAXINE GOFORTH : Oui.

23 Me CHRISTA BIG CANOE : ...de bébé June?

24 MME MAXINE GOFORTH : Les deux, Kevin et Tammy.

25 Puisque Kevin n'a pas laissé... dénoncé sa propre

1 femme, il a eu une peine de 15 ans pour
2 homicide, et Tammy a eu une peine à perpétuité
3 et aucune libération conditionnelle pendant
4 17 ans, n'est-ce pas? Et quand ils ont été
5 condamnés, leur... sa sœur n'arrêtait pas
6 d'essayer de
7 nous affronter et tout, mais c'est rien.
8 Vous savez, on voulait que justice soit faite
9 pour June, et qu'ils l'acceptent ou non, on l'a
10 eue pour ce bébé. Vous savez, c'est ce qu'on
11 voulait, et ça a déchiré notre famille.

12 C'était une situation
13 dévastatrice, très dévastatrice, parce qu'après
14 qu'ils... Kevin et Tammy ont tué June, j'ai
15 demandé à mon cousin Wayne d'enterrer Kelly
16 parce que Kelly était sa préférée. J'essayais
17 de faire en sorte que notre famille puisse, vous
18 savez, guérir. Ça n'a pas fonctionné, alors je
19 ne vais même pas me préoccuper de la guérison
20 des autres, mais je vais être présente pour ma
21 nièce Natasha.

22 Me CHRISTA BIG CANOE : Est-ce qu'on... est-ce qu'on
23 peut demander... en fait, non, on va poursuivre,
24 s'il vous plaît. Je sais... et merci d'avoir
25 partagé, et je sais que ça n'a pas été facile.

1 Compte tenu à la fois de la perte de Kelly et
2 de la perte de bébé June, je sais que vous avez
3 des recommandations que vous aimeriez communiquer
4 au commissaire. Si vous pouviez nous les
5 communiquer maintenant, nous vous en serions
6 reconnaissants.

7 MME MAXINE GOFORTH : Je... J'aimerais dire, compte tenu de
8 l'affaire de Kelly et... avec Casey et
9 vu les circonstances avec mes petits-enfants, je
10 demande que ce soit obligatoire pour tous les
11 organismes d'aide à l'enfance de s'assurer que
12 les enfants sont en sécurité, qu'aucun enfant ne
13 va être... je sais que vous ne pouvez pas
14 prévenir les actions d'une personne, mais pour...
15 pour qu'ils soient responsables des enfants qu'ils
16 placent dans son foyer. Disons que vous devez vous
17 assurer que tout va bien. Assurez-vous que leurs
18 besoins sont comblés. Assurez-vous que ces
19 enfants sont en sécurité parce qu'ils nous ont
20 laissé tomber. Ils m'ont laissé tomber. Ils ont
21 laissé tomber Casey. Je... je l'élève. J'adore
22 ça, mais, vous savez, ils auraient pu... ça
23 aurait pu mal finir, vous savez. Je veux qu'ils
24 s'assurent que ces bébés sont entre de bonnes
25 mains, et ça ne me dérange pas si c'est toutes

1 les semaines, deux semaines. Je m'en fiche.
2 Assurez-vous juste que les enfants sont en
3 sécurité et comme dans le cas de June et de
4 Natanis, qui ont été vues une fois, et
5 regardez tous les mois où ces pauvres bébés ont
6 été affamés et négligés et qui sait quoi d'autre,
7 mais ils... il y a beaucoup... je ne veux pas que
8 ça arrive à d'autres enfants. Assurez-vous que
9 les travailleurs sont sensibilisés à notre
10 histoire, au contexte, aux effets
11 intergénérationnels qu'il y a eus, vous savez,
12 en fin de compte.

13 Mon père est allé au
14 pensionnat. Je suis juste au bout de la ligne et
15 qu'on le sache ou non ou qu'on l'avoue ou non, ça
16 touche nos enfants, nos petits-enfants.
17 Assurez-vous que les travailleurs comprennent ça.
18 Ne faites pas juste, vous savez, nous regarder
19 comme de pauvres Indiens et... ou ils sont
20 toxicomanes. Comprenez le contexte. Pourquoi
21 est-ce que ces enfants sont aux soins de l'État?
22 Réunifiez les familles, ne les séparez pas.
23 Vous savez, pourquoi... pourquoi est-ce qu'ils ne
24 passent pas plus de temps à unifier, vous savez,
25 les familles? Ne les séparez pas.

1 Assurez-vous que ces
2 travailleurs ont les diplômes, qu'ils sont
3 membres de l'association des travailleurs
4 sociaux. Cette travailleuse ne l'était même pas.
5 Elle n'avait pas son diplôme, et elle n'est pas
6 tenue pour responsable? Qu'est-ce que... vous
7 savez pourquoi c'est comme ça? Pourquoi... ou
8 pourquoi est-ce que les travailleurs sont
9 autorisés comme ça, et pourtant ils jouent avec
10 la vie de tellement d'enfants, et puis on voit
11 tous les enfants qui meurent dans les
12 foyers. Quel message ça donne aux parents?
13 Vous savez, ils ne sont pas importants? Leurs
14 enfants ne sont pas importants? Vous savez,
15 c'est... c'est ce que j'aimerais voir. C'est ma
16 recommandation pour le ministère et puis, vous
17 savez, en ce qui concerne les enfants comme ça ou
18 Casey, et c'est tout ce que j'ai à dire, et je
19 vous remercie tous de m'avoir donné la chance de
20 parler de mes deux précieux bébés qui sont au
21 paradis, et je crois que Kelly est ici, et je
22 remercie tous ceux qui viennent s'asseoir avec
23 nous et nous soutiennent et je... je veux remercier
24 le commissaire et vous, mesdames, du super travail
25 que vous avez fait.

1 Je veux juste préciser que
2 c'est le temps de passer à autre chose, et ça ne
3 ramènera jamais Kelly. Ça ne ramènera pas June.
4 Ce n'est pas ce que j'ai voulu, vous savez, après
5 ça, mais je sais qu'avec un peu de chance,
6 l'histoire que j'ai racontée à propos d'elles va
7 donner la force à quelqu'un de guérir, vous
8 savez. Vous savez, c'est bien de demander de
9 l'aide, et aussi pour les services qui sont
10 impliqués dans... on a été chanceux dans ce
11 domaine, et beaucoup de gens n'ont pas reçu
12 l'aide ou les ressources qu'on a reçues.

13 Quand Kelly est morte, les
14 services d'aide aux victimes ont tout payé, lui
15 ont fourni... elle a eu les meilleures
16 funérailles, grâce aux services d'aide aux
17 victimes, juste pour faire savoir aux autres
18 personnes dans... dans les réserves, et tout, que
19 c'est disponible. Il y a des choses. Il faut juste
20 demander, et j'encourage tout le monde, mais
21 merci de nous avoir écoutées, et je t'aime,
22 Kelly.

23 Me CHRISTA BIG CANOE : Shayleen? Monsieur le
24 Commissaire Eyolfson, avez-vous des questions ou
25 des commentaires?

1 COMMISSAIRE EYOLFSON : Je viens juste à vous remercier
2 grandement toutes les deux d'avoir eu une telle
3 force pour venir ici ce matin, Maxine et
4 Shayleen, et pour nous raconter l'histoire
5 de Kelly et de bébé June. Je sais que c'est
6 difficile, mais ce que vous avez partagé est un
7 réel cadeau pour l'Enquête et fait avancer notre
8 travail, et je tiens à vous remercier pour ça,
9 et avant que vous partiez, j'ai juste des petits
10 cadeaux comme preuve de réciprocité pour être
11 venues et avoir partagé votre histoire avec nous.
12 Merci beaucoup.

13 Me CHRISTA BIG CANOE : Pendant que monsieur le
14 commissaire vous remet les cadeaux, l'une des
15 raisons pour lesquelles il vous remet des cadeaux
16 et étant donné que l'histoire
17 que vous avez partagée avec nous est sacrée, il y
18 a des plumes d'aigle, et les matriarches, les
19 grands-mères de Haida Gwaii se sont réunies et
20 ont décidé que tous les membres de chaque famille
21 qui partagent ce genre d'histoire doivent avoir
22 une plume pour la force, le courage et le
23 caractère sacré d'avoir partagé votre histoire,
24 et, bien sûr, elles se sont mises à récolter et à
25 préparer les plumes, mais, comme vous avez pu le

1 constater, on a eu un certain nombre de familles
2 qui ont partagé leur histoire, et elles ont lancé
3 un appel, alors on continue de recevoir des
4 plumes au nom des familles, et on vous les offre
5 de cette façon, et puis il y a aussi des
6 semences, juste un cadeau de réciprocité, et on
7 veut juste... les commissaires et la Commission
8 et les employés et les matriarches, ils veulent
9 juste vous remercier d'avoir partagé votre
10 histoire avec nous. Je demande que l'on prenne une
11 pause nécessaire jusqu'à ce que la prochaine
12 audience commence, et 15 minutes je pense.

13 COMMISSAIRE EYOLFSON : Merci. Levons donc cette
14 séance, et nous reprendrons dans 15 minutes.
15 (La séance est levée à 10 h 51.)

ATTESTATION DU COPISTE

Je, soussigné Shawn Hurd, CSR, transcripteur judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

A handwritten signature in blue ink that reads "Shawn Hurd". The signature is written in a cursive style and is positioned above a horizontal dashed line.

Shawn Hurd, CSR

TRANSCRIPTEUR JUDICIAIRE*

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.